

中国学生英语文库



拇指姑娘

Thumbelina



商務印書館

THE COMMERCIAL PRESS

中国学生英语文库·世界经典童话故事

Thumbelina

拇指姑娘

[英] Audrey Daly 改编

[英] Petula Stone 插图

顾晓军 杨英新 翻译



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

2006年·北京

图书在版编目(CIP)数据

拇指姑娘 / (英)戴利 (Daly, A.) 改编; 顾晓军、
杨英新翻译. —北京: 商务印书馆, 2006
(中国学生英语文库·世界经典童话故事)
ISBN 7-100-04761-7

I. 拇… II. ①戴… ②顾… III. 英语—阅读教学—
小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 125483 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·世界经典童话故事

Thumbelina

拇指姑娘

[英] Audrey Daly 改编

[英] Petula Stone 插图

顾晓军 杨英新 翻译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-04761-7/I·82

2006 年 4 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

2006 年 4 月北京第 1 次印刷

印张 1 7/8

印数 10 000 册

定价: 6.50 元

中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版。第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

专 家 的 话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且要持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本。这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长 胡文仲
北京外国语大学教授

“中国学生英语文库”为我国中小学生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学习英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书稿不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷

Thumbelina

拇指姑娘



Once upon a time there was a woman who longed to have a little girl of her own to love and care for. As time passed, and she had no children, she became very sad.

Then one day she heard of a wise old woman who could help, and she went to see her.

The wise old woman smiled, "Take this tiny seed and plant it in a flower pot," she said, "and you will have your little girl."



The woman took the seed home and planted it. Soon green **shoots** appeared, and a flower bud grew between them.

At last the **bud** opened out into a beautiful yellow flower. And right in the centre was a little girl, no bigger than the woman's thumb.

The woman looked down at the girl. "How pretty you are!" she said. "You are so small and **dainty**, I'm going to call you Thumbelina."







The woman was happy to have a little girl at last, and she took good care of Thumbelina.

Thumbelina was happy too. She sang songs in her soft, clear voice as she played on the kitchen table. At night she slept in a bed made from a tiny **walnut** shell.





Then one day a big **toad** heard Thumbelina's singing and **hopped** in through the window. "What a pretty wife you would make for my son!" she said. And she carried Thumbelina away to the stream where she lived.



The toad left the tiny girl all alone on a **lily** leaf and went off to find her son.

Thumbelina didn't want to marry an ugly toad at all, but she didn't know how she could escape.

After a while some friendly fish came swimming by. "Please help me," Thumbelina begged. "The toad wants me to marry her son. I must find a way to escape!"

All the fish felt very sorry for Thumbelina. So they spent the whole day **nibbling** through the stem of the lily leaf, and at last Thumbelina was able to **float** away.

As she **drifted** down the stream, Thumbelina met a beautiful butterfly. It took her to a pleasant wood where she could make a home for herself.



Thumbelina was happy in the wood, eating the nuts and berries that she found, and playing with her friends the butterflies.



